

Ngày 21 Tháng Tư, 2014

**THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG:  
ĐỀ NGHỊ TĂNG GIÁ NƯỚC UỐNG**

Vào Ngày 10 Tháng Sáu, 2014, lúc 1:30 trưa hoặc ngay sau khi vấn đề được giải bày, Hội Đồng Thành Phố San José được quy định tiến hành một phiên điều trần công cộng về đề nghị tăng giá nước uống thuộc Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose. Các phí tổn này được các khách hàng cư dân, thương mại, viện, và công nghiệp trả cho Thành phố.

Tại phiên điều trần, Ban Dịch Vụ Môi Trường sẽ đề nghị tăng giá lên đến 11.0% cho tài khóa 2014-15 (Ngày 1 Tháng Bảy, 2014 tới Ngày 30 Tháng Sáu, 2015).

**Lý do Đề Nghị Tăng Giá**

Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose mua, xử lý, và chuyển giao trung bình 20 triệu ga lông nước uống mỗi ngày cho các khu dân cư và cơ sở kinh doanh tại các vùng dịch vụ thuộc Alviso, North San José, Evergreen, Edenvale, và Coyote Valley. Hệ thống bao gồm các đường ống dẫn, trạm bơm, cột nước cứu hỏa, bể chứa nước, các giếng nước, và đồng hồ đo nước cũng như các cơ sở và tiến trình cần phải có để tuân thủ với tất cả tiêu chuẩn về nước uống của tiểu bang và liên bang. Giá nước được quy định ở mức đủ thu nhập để trang trải cho chi phí vận hành và bảo trì hệ thống này. Cần có sự tăng giá theo đề nghị này để tài trợ cho sự gia tăng dự kiến về chi phí nước bán sỉ mà Hệ Thống Nước Đô Thị San Jose mua của Santa Clara Valley Water District (SCVWD) và San Francisco Public Utilities Commission (SFPU), và tài trợ cho các đầu tư về tiện ích nước để đảm bảo là tiện ích này vẫn còn trong tình trạng đáng tin cậy.

**Hạn Chót Nộp Đơn Phản Kháng: 10 Tháng Sáu, 2014**

Nếu quý vị muốn nộp đơn phản kháng đề nghị tăng giá nước, quý vị phải tuân theo các điều lệ sau đây để sự phản kháng của quý vị được cho vào bản kiểm điểm chính thức đệ trình lên Hội Đồng Thành Phố:

- Các phản kháng phải trên văn bản và nhận được bởi Thành Phố trước khi kết thúc phiên điều trần công cộng vào Ngày 10 Tháng Sáu, 2014.
- **Quý vị phải cho biết tên của mình và (các) địa chỉ của** (các) tài sản mà quý vị làm chủ hoặc thuê phải chịu sự điều chỉnh về giá cả được đề nghị.
- Nộp các **bản** phản kháng lên Văn Phòng Thư Ký Thành Phố dưới dạng lá thư, fax, hoặc e-mail theo các địa chỉ sau đây:

<b>Thư (hoặc giao tay)</b>	<b>Fax</b>	<b>E-mail</b>
San Jose Municipal Water System Rate Increase City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., 2 <sup>nd</sup> Fl. Wing San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San Jose Municipal Water System Rate Increase	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

### Ảnh Hưởng Trên Hóa Đơn

Đề nghị về giá biểu và các phí tổn nước uống được cho thấy nơi Bảng 1, 2, và 3. Nếu Hội Đồng Thành Phố áp dụng việc tăng giá như được đề nghị, sự thay đổi hoá đơn của quý vị có thể được tính toán qua việc sử dụng các mức giá đề nghị như cho thấy trong các thí dụ dưới đây:

#### **Các Tính Toán Mẫu Trên Hóa Đơn Nước So Với Các Mức Giá Hiện Nay và Theo Đề Nghị**

Số Tiền Trên Hóa Đơn Nước (chưa tính thuế tiện ích) = Phí Tổn Đồng Hồ Đo + (Số lượng x Giá biểu mỗi HCF)

##### ***Thí Dụ Về Gia Cư (dùng Bảng 1 và 2):***

Các phí tổn cho gia cư dùng cấu trúc giá biểu bốn bậc, với giá cao hơn áp dụng cho việc dùng nước quá ngưỡng 7 đợt gia tăng HCF. Trong thí dụ dưới đây, một cư gia dùng 15 HCF sẽ cần tính toán tổng số hoá đơn qua việc dùng ba trong các mức giá theo bậc:

Sử Dụng Mỗi Tháng: 15 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 5/8-inch

Vùng: 1

**Mức Giá Hiện Tại:**  $\$11.270 + (7\text{HCF} \times \$2.567) + (7\text{HCF} \times \$2.954) + (1\text{HCF} \times \$3.255) = \$53.17$

**Mức Giá Đề Nghị:**  $\$12.510 + (7\text{HCF} \times \$2.849) + (7\text{HCF} \times \$3.279) + (1\text{HCF} \times \$3.613) = \$59.02$

##### ***Thí Dụ Về Không Phải Gia Cư (dùng Bảng 1 và 3):***

Sử Dụng Mỗi Tháng: 100 HCF

Kích Cỡ Đồng Hồ Đo: 2-inch

Vùng: 2

**Mức Giá Hiện Tại:**  $\$61.728 + (100 \text{ HCF} \times \$3.055) = \$367.23$

**Mức Giá Đề Nghị:**  $\$68.518 + (100 \text{ HCF} \times \$3.391) = \$407.62$

HCF = hundred cubic feet (một trăm bộ khối); 1 HCF = 748 ga lông

#### **Bảng 1: Phí Tổn Cho Đồng Hồ Đo Hàng Tháng Của Tất Cả Khách Hàng**

<b>PHÍ TỔN CHO ĐỒNG HỒ ĐO HÀNG THÁNG (dựa vào kích cỡ đồng hồ đo)</b>		
<b>Kích Cỡ Đồng Hồ Đo</b>	<b>2013-14 Các Phí Tổn Hiện Nay</b>	<b>2014-15 Các Phí Tổn Đề Nghị</b>
5/8-inch	\$11.270	\$12.510
3/4-inch	\$11.508	\$12.774
1-inch	\$20.024	\$22.227
1.5-inch	\$40.050	\$44.456
2-inch	\$61.728	\$68.518
3-inch	\$116.796	\$129.644
4-inch	\$178.525	\$198.163
6-inch	\$233.592	\$259.287
8-inch	\$333.707	\$370.415
10-inch	\$417.152	\$463.039

## Bảng 2: Phí Tồn Theo Số Lượng Hàng Tháng Cho Gia Cư

Bao gồm hóa đơn nước trung bình hàng tháng cho mỗi vùng dựa trên đồng hồ đo 5/8-inch và sử dụng 15 HCF.

Các Vùng*	2013-14 Các Phí Tồn Hiện Nay mỗi HCF	2014-15 Các Phí Tồn Đề Nghị mỗi HCF
<b>Vùng 1 - Cao độ từ 0 tới 275 feet - North San José, Alviso, Edenvale, Coyote Valley, và Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.567	\$2.849
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$2.954	\$3.279
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.255	\$3.613
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.593	\$3.988
<b>Vùng 1 Hóa Đơn Nước Hàng Tháng Trung Bình</b>	<b>\$53.172</b>	<b>\$59.021</b>
<b>Vùng 2 - Cao độ từ 275 tới 375 feet – Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.704	\$3.001
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$3.055	\$3.391
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.405	\$3.780
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.731	\$4.141
<b>Vùng 2 Hóa Đơn Nước Hàng Tháng Trung Bình</b>	<b>\$54.988</b>	<b>\$61.037</b>
<b>Vùng 3 &amp; 4 - Cao độ từ 375 tới 630 feet – Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.817	\$3.127
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$3.180	\$3.530
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.518	\$3.905
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.856	\$4.280
<b>Vùng 3 &amp; 4 Hóa Đơn Nước Hàng Tháng Trung Bình</b>	<b>\$56.767</b>	<b>\$63.011</b>
<b>Vùng 5 &amp; 6 - Cao độ từ 630 tới 960 feet – Evergreen</b>		
Bậc 1: 0 tới 7 HCF	\$2.967	\$3.293
Bậc 2: 7 tới 14 HCF	\$3.330	\$3.696
Bậc 3: 14 tới 21 HCF	\$3.668	\$4.071
Bậc 4: > 21 HCF	\$3.956	\$4.391
<b>Vùng 5 &amp; 6 Hóa Đơn Nước Hàng Tháng Trung Bình</b>	<b>\$59.017</b>	<b>\$65.509</b>

## Bảng 3: Phí Tồn Theo Số Lượng Hàng Tháng Cho Không Phải Gia Cư

Các Vùng*	2013-14 Các Phí Tồn Hiện Nay mỗi HCF	2014-15 Các Phí Tồn Đề Nghị mỗi HCF
<b>Vùng 1 - Cao độ từ 0 tới 275 feet - North San José, Alviso, Edenvale, Coyote Valley, và Evergreen</b>	\$2.954	\$3.279
<b>Vùng 2 - Cao độ từ 275 tới 375 feet – Evergreen</b>	\$3.055	\$3.391
<b>Vùng 3 &amp; 4 - Cao độ từ 375 tới 630 feet – Evergreen</b>	\$3.180	\$3.530
<b>Vùng 5 &amp; 6 - Cao độ từ 630 tới 960 feet – Evergreen</b>	\$3.330	\$3.696

\*Vùng cho biết các phí tồn nào áp dụng dịch vụ nước của quý vị được cho thấy phần đầu của lá thư và đính kèm với thông báo này.